

Subject card

Subject name and code	Introduction to Translation of Technical Texts, PG_00165621						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2025		Academic year of realisation of subject			2026/2027	
Education level	Bachelor's studies		Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery			at the university	
Year of study	2		Language of instruction			Russian Polish and Russian	
Semester of study	4		ECTS credits			2.0	
Learning profile	academic		Assessment form			credit	
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Jelena Jegorowa				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	15		1.0		34.0	50
Subject objectives	The aim of the course is to familiarize students with various genres of technical discourse texts, to identify problem spots and appropriate strategies and tactics for technical translation.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome			Method of verification	
	[FROSL3_U01] The graduate is able to apply general linguistic and literary knowledge, as well as general knowledge from related disciplines, to solve tasks involving the study of specific issues, including those related to the Russian language and literature.		The student will use theoretical knowledge of Russian linguistics and translation studies to master the principles of translating technical texts from Polish into Russian and from Russian into Polish.			[SU4] test/exam - oral or written	
	[FROSL3_U04] The graduate is able to identify various types of texts and conduct their critical analysis and interpretation, using linguistic methods, including advanced information and communication technologies.		The student is able to identify the genre of technical discourse text (instruction manual, technical specification, assembly instructions) and perform linguistic interpretation and pretranslator analysis, using digital tools and online sources.			[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written	
Subject contents	Linguistic interpretation, translation of texts (or their fragments) on technical subjects from Russian into Polish and from Polish into Russian, work with dictionaries and parallel texts. Texts for exercises - at the instructor's choice (catalogs, technical documentation, patents, design documentation, etc.), with particular emphasis on instructions for operation of consumer electronics and household appliances: structure, textual category of imperativeness; ways of expressing imperativeness in Russian and Polish; translation of action verbs; phraseology of instructions; formation and translation of verb-nouns, terminology.						

Prerequisites and co-requisites	Specialization selection: Translation and business language Zaawansowana znajomość języka rosyjskiego, wiedza z zakresu teorii przekładu, umiejętność organizowania pracy i posługiwania się niezbędnymi w pracy tłumacza narzędziami, znajomość problemów terminologii specjalistycznej, chyba że w szczególnych przypadkach prowadzący postanowi inaczej.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	final written work	51.0%	70.0%
	tasks	51.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	Specialized Languages series, edited by J. Lukszyn. Specialized communication series, edited by J. Lukszyn. Voellnagel A., How not to translate technical texts, 1980.	
	Supplementary literature	Vademecum of a translator. Editorial guidelines for translators. Version 11 (July 2013)., [on-line] http://ec.europa.eu/translation/polish/guidelines/documents/styleguide_polish_dgt_pl.pdf	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate an excerpt from the kettle's instruction manual into Polish.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.